

The.Big.Bang.Theory.S04E08

Okay, help me out here.

谁给我解释一下

How does an archeology professor get that good with a whip?

一位考古学教授怎么会把鞭子玩得那么溜

Maybe he took a class at the adult bookstore.

估计是在成人书店学的吧[暗指 SM]

That's how I learned.

反正我是这么学的

I can't believe you've never seen Raiders of the Lost Ark.

真不敢相信你居然没看过《法柜奇兵》

And I can't believe you've never read Eat, Pray, Love.

我也不敢相信你居然没看过《饭·祷·爱》

When she comes out with

要是写一本

Eat, Pray, Run Away From A Giant Boulder, I'll read it.

《吃饭·祈祷·躲避大滚石》 我就看

I don't care if Eat, Pray, Love changed your life,

我才不管《饭·祷·爱》对你的人生有多大影响呢

I'm not reading it.

我才不看呢

You know, I could totally rock a hat like that.

知道吗 我也能那么转帽子

That's the work of noted Hollywood costume designer

那可是著名的好莱坞服装设计师德博拉·纳杜曼的

Deborah Nadoolman.

杰作

She also designed

她还设计了

the iconic red and black jacket

迈克尔·杰克逊的《战栗》的 MV 中

in Michael Jackson's Thriller video,

那件经典的红黑夹克

which I've never viewed in its entirety,

不过我一直没看完 MV

as I find zombies dancing

因为我觉得一群僵尸

in choreographed synchronicity implausible.

跳舞这么整齐实在是太假了

And also, it's really scary.

而且 真的好吓人啊

Would someone please turn off the Sheldon commentary track?

麻烦哪位帮忙把谢尔顿评论音轨给关掉吧

There's no switch. Just listen and learn.

不好意思没有开关 你就好好听着

Penny, if you think this is good,

佩妮 如果你觉得这片子不错的话

you should come with us Friday

你可以周五和我们一起

to see it on the big screen at the Colonial.

在科洛尼奥电影院的大屏幕上再看一遍

Well, I'm watching it now.

我现在就在看啊

Why would I want to see it again on Friday?

干嘛还要周五再看一遍

Because the print they're showing on Friday

因为周五那场的胶片

has an additional 21 seconds of previously unseen footage.

有首次公映的 21 秒加长镜头哦

What? 21 seconds? That'll be like seeing a whole new movie!

什么 21 秒 那不就像是看一部全新的电影了吗

Exactly.

没错

They say it finally solves the submarine controversy.

据说加长片段能解释关于潜艇的争论

Did-- Leonard?

莱纳德

I'm no expert, but I believe

我不确定哈 但是我觉得

what we just heard from Penny was sarcasm.

佩妮刚才那话是在讽刺咱们

Oh! Good.

哇 又猜对了

I'm 8 for 26 this month.

本月 26 中 8 了

Yeah, I think I'll pass.

嗯 我还是算了吧

But you guys enjoy your extra 21 seconds.

你们几位好好享受这 21 秒吧

Bet if I could make you understand

要是我能让你明白

why this is such a cool thing, we'd still be together.

这玩意儿有多酷的话 咱俩肯定还在一起

Mm, yeah, no, we wouldn't.

嗯 没错 不 不可能了

Uh-huh.

对

I'm guessing 21 seconds had something to do with that, too.

我猜佩妮这"21 秒"跟"那个"也有关系

May I point out to you all

请允许我指出

that the screening is "first come, first served"?

电影院的座位都是先到先得的

Relax, it's 5:00. The movie doesn't start till midnight.

淡定 现在才 5 点 电影 12 点才开始

Another way of saying that is

但要是换种说法

"the movie starts at midnight, and it's already 5:00."

"电影 12 点开演 现在已经 5 点了"

Let's go.

咱们出发吧

You know, if we miss it, we'll have the fun of

如果我们没赶上的话 我们下半辈子

listening to Sheldon whine about it for the rest of our lives.

就能享受谢尔顿无休止的抱怨悔恨了

See? Howard's on my side.

看见没 霍华德也等不及了

Actually, I'm not.

其实我不是那意思

I'm using sarcasm to mock you.

我是用讽刺手法调戏你

Drat. Now I'm 8 for 27.

靠 跌到 27 中 8 了

Don't worry, Sheldon. We'll be fine.

别担心了 谢尔顿 我们能赶上的

What happened to the Leonard Hofstadter

上次和我一起排了 14 小时队的

who waited in line with me for 14 hours

莱纳德·霍夫斯塔德怎么了

to see the midnight premiere of Star Trek: Nemesis?

去看《星际迷航:复仇女神》的午夜首映那次

Oh. Well, he waited in line for 14 hours,

哦 他排了 14 个小时的队

while you napped in a lawn chair,

而你却在躺椅上睡大觉

he got in a fight with a Klingon

他在离队去尿尿的时候

when he stepped out of line to pee

和一个克林贡人吵了起来

and you wouldn't wake up to vouch for him,

而你却不愿起来证明他没有插队

and worst of all, he saw Star Trek: Nemesis.

最恶劣的是 他还看了《星际迷航:复仇女神》

But how were our seats?

但我俩的座位如何

Excellent.

相当好

I rest my case.

那不就结了

Amy, don't you agree we should leave now and get in line?

艾米 你难道不觉得我们现在就该去排队吗

Actually, as the newest member of your social group,

其实作为你们这个社交团体的最新成员

I believe I'll gain more acceptance by arbitrarily

我觉得偶尔偏向你们的朋友们一方

siding with your friends from time to time.

更能让我融入你们

Shrewd.

真阴险

Leonard, you're right.

莱纳德 你说得对

We should enjoy our meal, arrive late,

我们就应该好好享受完美食再过去

and risk winding up with terrible seats,

冒着最后坐上超烂座位的风险

assuming we get in at all.

当然 前提是我们都能进得去

Thank you, Amy.

多谢了 艾米

See? It's working.

看见了吧 很管用的

Knock-knock.

咚咚咚

Who's there?

谁呀

Olive.[I love u]

橄榄[我爱你]

Olive you, too.

我也爱你

Guys, that's really starting to get old.

二位 这有点儿太俗了吧

Knock-knock.

咚咚咚

Who's there?

谁啊

I have a girlfriend and you don't.

哥有马子你干瞪眼

Hysterical!

哈哈

Wait, now, we don't know that yet. He isn't finished.

等等 我还不知道呢 他还没说完

I have a girlfriend and you don't who?

哥有马子你干瞪眼姓什么

So. Are you sure you don't want to come with us to Raiders?

你真的不想和我们一起去看《夺宝奇兵》吗

Oh, no. That movie has melting faces.

不去了 那部片子里有融化的人脸

It reminds me too much of the time

总是会让我想起

I dropped that vial of flesh-eating bacteria

我上次把一小瓶食肉细菌

into the Rhesus monkey lab.

掉在恒河猴实验室的情景

Besides, Penny and I are having a girls' night tonight.

而且佩妮和我今晚有个女生之夜

Girls' night? What does that entail?

女生之夜 什么意思

Oh, you know, girls get together,

哦 闺蜜们聚在一起啊

hang out, share girl talk.

一起玩儿 分享闺房密语

I'm a girl.

我也是女生

Oh. Well, maybe you can join us. I'll ask Penny.

也许你也可以来 我问问佩妮吧

No need. Penny and I are very close.

没必要 佩妮跟我可亲近了

You are?

是吗

Yes. In fact, our menses are synchronized.

那是 事实上 我们的生理期都同步的

Penny.

佩妮

Bernadette tells me you're planning a girls' night.

伯纳黛特说你们今晚要搞女生之夜

I'm a girl.

我是女生

Oh. Um, it was -- it was just going to be me and Bernadette.

这只是 本来想着只有我和伯纳黛特的

Besides, I thought you were going to the movies

再说 你不是跟谢尔顿

with Sheldon and the guys.

还有那几个男人去看电影吗

Yes, but they're not girls.

是的 但是他们又不是女生

I'm a girl.

我是女生

Yeah, no, no, I-I-I got that.

不 对 对 我呃懂的

What's the dress code?

有什么着装要求

Uh, just wear something comfortable.

穿你觉得舒服的衣服就行

All right. I'll have to go shopping.

好的 我得去买几件才行了

Knock-knock.

咚咚咚

Who is there?

谁呀

- Hugh. - Hugh who?

-休 -休什么

Hugh people need to listen to me.

休·大家都得听我的

It's time to get in line for the movie.

该去排队看电影了

And that's how you tell a knock-knock joke.

你们这种敲门游戏就应该这么玩的

Under normal circumstances I'd say, "I told you so".

一般情况下 我会说"告诉过你们啦"

But as I have told you so

但是既然我已经无数次

with such vehemence and frequency already,

愤怒地告诉过你们了

the phrase has lost all meaning.

所以现在这句话已经没有意义了

Therefore, I will be replacing it with the phrase:

因此 我要换种说法

"I informed you thusly".

我已经如是告知过你们了

Ooh. Can't wait for that to start.

啊 那我真是等不及了

I informed you thusly.

我已经如是告知过你们了

8 for 28.

28 中 8 了

This is where we could have been

我们要是没去吃晚饭的话

if we hadn't stopped for dinner.

现在就应该站在这儿

This is where we could have been

要是库萨帕里没点甜品的话

if Koothrappali hadn't ordered dessert.

我们现在就应该站在这儿

Well I earned it, dude, I ate all my broccoli.

那是我应得的老兄 我把西兰花都吃掉了

And here's where we are. The runts in a large litter.

现在我们只能站在这儿 作为人海一粟

Unlikely to ever reach

永远也赶不上

the nourishing teats of Indiana Jones.

印第安纳·琼斯的精彩视觉盛宴了

So I guess it's a good thing we stopped for dinner.

看来幸好我们吃了晚餐

You know, guys, when facing disappointment,

伙计们 当面对沮丧时

Eat, Pray, Loveteaches us --

《饭·祷·爱》教导我们

Oh, shut up.

闭嘴吧

...So anyway, to make a long story short,

总而言之 长话短说

turns out I have an unusually firm cervix.

结果我的子宫颈异常地紧

You know -- Amy, when we say "girl talk",

我说艾米啊 我们说要谈女生话题的时候

it doesn't just have to be about our lady parts.

不一定要谈论我们的女性部位的

Shame. 'Cause I have a real zinger

真可惜 因为我是个很精彩的故事

about my tilted uterus.

是关于我倾斜的子宫的

Penny, your nails look great.

佩妮 你的指甲好漂亮

Oh, thanks. I found this place in Alhambra.

谢谢 我是在阿罕布拉宫找到这地方的

It's in a woman's basement.

是在一个女士地下廉价商场里

I think it's a front for human trafficking,

虽然我觉得那只是拉皮条的幌子

but they do a really good job.

不过他们的手艺倒真是不错

A colleague of mine did her graduate thesis on the fungus

我的一个同事的毕业论文就写的是

that grows on improperly sterilized manicure implements.

消毒不当的美甲工具上滋生的霉菌

Well don't tell me that's not "girl talk".

别说这不是女生话题

So where should we go tonight?

我们今晚去哪好呢

A bar? A club? A movie?

酒吧 俱乐部 还是去看电影呢

Or we could just stay here.

或者我们也可以待在这

Yes, a continue to bond.

没错 继续交流感情

I have a feeling that after tonight,

我预感今晚过后

one of you will become my best friend forever.

你们其中一个将成为我一辈子的好友

Or "BFF," if you prefer.

或是"死党" 要是你们喜欢的话

Which I don't.

我不喜欢

All right, time to open Bachelor Number Two.

好吧 开了单身二号吧[纯应景]

Gee, I don't know if I should drink more.

我觉得我不应该再喝了

I have to drive home, and I've got enough trouble

我还得开车回家呢 我现在的视力

seeing over the dashboard as it is.

就已经看不清仪表盘了

That's okay. You can just sleep here.

没关系 你可以在我这睡

Oh, good, a slumber party!

太棒了 睡衣派对

We'll do makeovers, initiate phony phone calls,

我们可以变装 打耍人电话

and have spirited pillow fights in our frilly nighties!

然后穿着蕾丝睡衣玩枕头大战

Oh, gosh, Amy.

天啊 艾米

I don't know if I would call this an actual slumber party.

我不确定这是你所想的那种睡衣派对

Well, that's disappointing.

太让人失望了

I've always wanted to be invited to a slumber party.

我一直都想被人邀请去睡衣派对的

Oh, you never were?

你从没参加过吗

Not even when you were a kid?

小的时候也没有吗

Well, there was the time I had my tonsils out,

有一次我做完切除扁桃体的手术以后

and I shared a room with a little Vietnamese girl.

跟一个越南女孩一起住在病房里

She didn't make it through the night,

结果她半夜就死了

but up till then, it was kind of fun.

但是在那之前 都还挺好玩的

Okay. Well, I guess we're having a slumber party.

好吧 那我们就搞个睡衣派对吧

Pillow fight!

枕头大战

Oh, I hope they let us in soon.

希望他们能早点放我们进去

I'm tired of running to the gas station to use the bathroom.

我不想总是跑到加油站去上厕所了

The guy makes me buy a Gatorade every time.

加油站那家伙每次都逼我买佳得乐

It's a vicious circle.

简直是恶性循环

Too bad you don't have a stadium pal like me.

可惜你没有排队伴侣

What's a stadium pal?

什么是排队伴侣

Let me put it this way:

这么说吧

takes care of the bathroom problem,

它能解决厕所问题

and it keeps your calf warm.

还能给你的小腿保暖

Hey, guys, bad news. I just did a quick calculation.

伙计们 坏消息 我刚刚算了一下

Given the size of the theater and the length of this line,

根据电影院的大小和队伍的长度

we might not get seats.

我们可能没座位了

What did he say?

他说什么

Nice going, Raj.

干得好 拉杰

Just got him down for his nap.

好不容易让他睡觉的

We might not get seats?!

我们有可能买不到票

It's fine, it's fine. Go back to sleep.

肯定有的 放心 继续睡觉吧

Oh, I informed you thusly! I so informed you thusly.

我早知会过你们了 我早知会过你们了

Howard, you talk to him.

霍华德 你来安抚他吧

Howard?

霍华德

You're peeing, aren't you?

你在尿尿 对吧

Hey, look who's here!

瞧瞧谁来了

Hey, buddies!

你们好啊 伙计们

Well, if it isn't Wil Wheaton,

这不是《星际迷航》里的

the Jar Jar Binks of the Star Trek universe.

加·加·宾克斯——威尔·惠顿吗

(la Ja Ja Binks)Mee-sa think that very funny!

偶们觉得你形容得真有意思[模仿加·加·宾克斯说话]

Well, you-sa can go think that at the back of the line.

你偶等可以排到最后面 慢慢回味

No cuts, no buts, no coconuts.

不能插队 没有但是 没有椰汁

Wil Wheaton.

威尔·惠顿

Yeah.

我就是

I'm a big fan.

我可是你的忠实粉丝

Of what? Poorly executed beards?

粉什么 那把修整不齐的络腮胡吗

Do you think you could get me and my friends into the movie?

你有办法能让我和我的朋友进去看电影吗

We got here a little late.

因为我们来得有点晚了

No problem. Come on, I'll hook you up.

没问题 跟我来 我带你们进去

Awesome.

太棒了

We-sa gonna go into the movie now! Bye-bye!

偶们要进去看电影了 拜拜

This is Indiana Jones,

现在放的是《夺宝奇兵》

not Star Trek.

不是《星际迷航》

There should be no value to his pseudo-celebrity here!

像这种伪名人根本不值得为他开后门

And even at Star Trek conventions,

即使是在《星际迷航》里

they only let him in if he helps set up!

如果他是来帮忙的 才放他进去呢

Calm down, Sheldon.

淡定 谢尔顿

I will not calm down.

才不淡定呢

This affront to justice and decency cannot go unanswered.

我们不能默许这种对公平和规矩公然侮辱的行为

As Captain Jean-Luc Picard once said,

让·吕克·皮卡特船长曾经说过

"The line must be drawn here!

"忍无可忍 无须再忍"

"This far, no farther!"

"这就是底线 绝不后退半步"

Had to wake him up from his nap, didn't you?

你非得把他弄醒 这下爽了吧

You know what I really love about Howard?

你们知道我最爱霍华德什么吗

His chest hair.

他的胸毛

Howard has a hairy chest?

霍华德胸前还毛茸茸的啊

No, just the one.

不 就一根

But it's really long.

但是真的很长

Okay, there you go-- Sultry Sunrise Red.

好了 你看 热辣的日出红

What do you think?

你觉得怎么样

My nails have never looked so pretty before.

我的指甲从来没有这么漂亮过

Get it off.

洗掉

Oh, oh, uh, looks like they're getting ready

哇 哇 好像开始

to let people in.

让人进场了

Listen to what Mr. Wil Wheaton is tweeting.

听听威尔·惠顿先生是怎么在推特上炫耀的

"Best seats in house for Raiders screening.

"坐在电影院最棒的位置上看《夺宝奇兵》

Suck on that, Sheldon Cooper."

羡慕嫉妒恨吧 谢尔顿·库珀"

Why do you read his Twitter feed?

你为什么要他看的推特

You know it's only going to upset you.

明知道那只会让自己不高兴

I believe in knowing my enemy, Leonard.

知己知彼 方能百战不殆 莱纳德

Had Twitter existed at the time, would not General Custer

如果早几百年有推特 卡斯特上将

have followed the tweets of Sitting Bull?

会不去关注史汀·布尔的吗

Would not Lee have followed Grant?

李将军不会关注格兰特将军的吗

Would not Spy have followed Spy?

难道间谍之间不会互相关注吗

I have more examples, but excuse me.

我还能举更多例子 但我要先接个电话

Hello.

喂

Well, this seems like an odd time

居然选择这种奇怪的时间来测试

to test my cell phone quality, but go on.

我的电话通话质量 不过继续吧

Test phrases? All right.

测试词组 好吧

Im a tote.

我是个十

Ulba.

足的傻

Twad.

子

All together?

连起来说吗

I'm a total buttwad.

我是个十足的傻子

Why are you laughing?

你笑什么

Hello?

还在吗

And that, girls, is how you make a phony phone call.

姐妹们 耍人的电话就该这么打

I'm not sure I grasp

我不确定我有没有

the full entertainment value, but all right.

完全领会到笑点在哪 不过还凑合吧

Next on Wikipedia's list of slumber party activities:

维基百科里列举睡衣派对活动的下一项是

"Truth or Dare."

真心话大冒险

Okay, it's your game. You go first.

好吧 你倡议的游戏 你先来

Hang on. I'm familiarizing myself with the rules.

等下 我正在熟悉游戏规则

Seems fairly straightforward.

看起来很通俗易懂

Bernadette, truth or dare?

伯纳黛特 真心话还是大冒险

- Truth. - All right.

-真心话 -听好了

To what temperature must you heat beef

你要把牛肉加热到什么温度

in order to kill the prion

才能把引起牛海绵状脑病[即疯牛病]的

that cses bovinespongiform encephalopathy?

朊病毒彻底杀死

Um...

这个嘛

Remember, you have to answer honestly.

记住 你要如实回答

Wait. No, Amy, you're supposed to ask her

等下 不是这样的 艾米

something personal or embarrassing.

你要问一些私人的或者尴尬的问题

Oh. All right.

好 我懂了

What is the circumference of your areolas?

你的乳晕的圆周长为多少

"Munching on complimentary popcorn.

"用力咀嚼附赠的爆米花"

Woot, woot."

嚯 嚯"

Oh, the gall.

真是厚颜无耻

I hope his next tweet is "Popcorn lodged in trachea.

我真希望他下一条推特是 "爆米花卡到气管里

Choking to death.

窒息致死

Woot, woot."

嚯 嚯"

Guys, I am sorry.We are full up.

伙计们 真抱歉 满员了

No!

不要

We're full up.

我们全满了

We really want to see this.

我们真的很想看这场电影

Isn't there anything you can do?

你能不能通融一下

Sorry. Fire regulations.

抱歉 影院防火规定不能超员

Should've gotten here earlier.

你们应该早点来排队

This is nothing but blatant abuse of power

这明显就是卑鄙的职员

by a petty functionary.

在滥用权利

Explain to me why Wil Wheaton and his lackeys

解释下为什么威尔·惠顿和他的跟班能进去

get in and we don't.

而我们却不能

'Cause I'm the petty functionary with a clipboard, bitch.

因为我是个手里有权的小气职员 小子

I guess that's that.

看来就这样了

Let's go home.

回家吧

You know what? I'm going back to "I told you so."

我想用回那句"我早说过的"

I told you so.

我早说过的

We can still see something.

我们可以看其他的嘛

Oh, the new Sandra Bullock movie is playing two blocks away.

桑德拉·布洛克的新片附近影院就有放映

You know Sandy B. always brings it.

桑德拉的片子一向有看头的

Look-- a side door.

看 侧门

Come on, Short Round.

快来 肖特·朗德

I guess we'd better go after him.

我看最好还是跟上他

Short Round?

肖特·朗德

Indy's young sidekick from Temple of Doom.

《魔域奇兵》里跟琼斯一起的小孩

Yeah, I know who it is, but why is it me?

我知道那是谁 但干嘛叫我

You're right. It should be a cuddly Asian boy.

对 应该叫个可爱的亚裔男孩

Like me.

比如我

"And Absalom has kissed her nether eye,

让阿伯沙朗吻她下面那只眼

"And Nicholas is branded on the butt.

还让尼古拉的屁股烫了一下

This tale is done, and God save all the rout."

故事说完了 愿上帝保佑大家

What the hell was that?

这什么玩意儿

Bernadette dared me to tell a dirty story.

伯纳黛特让我大冒险讲个荤段子

"The Miller's Tale" by Chaucer is the dirtiest story I know.

乔叟的《磨坊主的故事》是我知道的最荤的

It would have been hidden in sock drawers

要是 14 世纪的人穿袜子的话

if people in the 14th century had worn socks.

就该把它塞在脏袜子抽屉里

I thought it was pretty spicy.

我觉得这段子挺给力的

Especially the part where he kisses her nether eye.

尤其是亲吻她下面那只眼那段

You might not like it as much

你要是知道那指什么

if you knew what "nether eye" meant.

可能就不会很喜欢了

Hint: if one cares about hygiene,

提示 要是很注意卫生的人

one ought not be kissing it.

就不该去亲吻那个地方

Okay, my turn.

好了 到我了

Penny, truth or dare?

佩妮 真心话还是大冒险

Truth.

真心话

Why are you still hanging out with Leonard so much

你为什么还一直跟莱纳德在一起

even though you broke up with him?

即便你们已经分手了

Oh, that's an excellent question.

真是个好问题

For two people who claim to be no longer pair-bonded,

对于已经分手不是一对的两入

you spend an inordinate amount of time in each other's company.

你们俩在一起的时间出乎寻常地多

Yeah.

是啊

Dare.

我选大冒险

I don't believe the rules allow

规则肯定不会允许

for an ex post facto option change.

你临时更改选择的

Yeah.

是啊

Okay, look, just because we're not seeing each other anymore

我们只是不再是男女朋友

doesn't mean we can't be friends.

并不意味着不再是朋友

I mean, Leonard's a great guy.

毕竟莱纳德是个好人

Then, why did you terminate your relationship with him?

那你为什么要跟他分手

I don't know.

我不知道

He got really serious, and I wasn't ready for it.

他太认真了 而我还没准备好

Interesting.

有意思

How will you react if, in the future,

那如果以后

you become ready for it, and Leonard is unavailable,

你准备好了 而莱纳德已另结新欢

because another woman has realized that he is--

因为另外有个女人意识到

to use your words--"a great guy"?

用你的话说"他是个好人" 那你怎么办

You can only ask one question.

你只能问一个问题

That one.

那问后面一个

You know what, I don't want to play anymore.

我不想玩这个游戏了

Well, I'm not sure how this is scored,

不知道这游戏怎么算得分

but I believe we may have won.

但相信我们俩赢了这局

Sheldon?

谢尔顿

Sheldon?

谢尔顿

Where did he go?

你去哪了

We're looking for Sheldon,not Marmaduke.

我们在找谢尔顿 不是马默杜克[大丹麦狗]

You whistled?

你刚吹口哨了?

What is that?

这是什么

Raiders of the Lost Ark

《法柜奇兵》的胶片

with 21 additional seconds.

带那加长的 21 秒的

If I can't see it, no one else can see it.

我看不到 别人也休想看到

Sheldon, this is crazy.

谢尔顿 你疯了

No. Crazy was leaving the projection booth unattended.

不 放映室没人看管那才叫疯了

Listen to me.

听我说

You are over-tired. You're not thinking right.

你累过头了 没法正确思考

Put the movie back before we get into trouble.

趁麻烦还没惹大 赶紧放回去

Trouble is my middle name, Leonard.

麻烦就是我的中间名 莱纳德

Actually, it's Lee, but I prefer Trouble.

其实是李 但我喜欢用"麻烦"

Oh, look who they let in.

看看他们放谁进来了

Don't worry, Wil Wheaton. I was just leaving.

别担心 威尔·惠顿 我正准备走

Come on, Short Round.

跟上 肖特·郎德

Yeah.

好

Come on, guys!Hurry up! Hurry up!

快 加油 快点

Let's see you run with a bag of urines trapped to your leg.

你腿上绑个尿袋跑跑试试

He's got the movie! Get him!

他拿走了影片 追上他

Why is there never a pontoon plane when you need one?

为什么需要的时候飞行艇永不出现

She's been in there a long time.

她进去很久了

Clearly, losing Truth or Dare upset her.

明显 真心话大冒险玩输了她很伤心

Perhaps we should try to take her mind off it

也许我们该转移下她的注意力

with another popular slumber party activity.

找个其他流行的睡衣派对游戏玩

- Ooh, like what? - Well, the Internet suggests

-比如呢 -网上建议

that slumber party guests often engage

睡衣派对时 还经常可以做一些

in harmless experimentation with lesbianism.

无害的女同试验

Where exactly on the Internet have you been looking?

你到底看的是什么网站

- Penny? - Oh, hey, Amy.

-佩妮 -艾米 什么事

Look, I'm sorry I got so upset. I just...

抱歉我这么心烦意乱 我只是...

What are you doing?

你在干什么

Don't worry. I'll avoid the nether eye.

别担心 我会避开下面那只眼的

I might have gone with eating raw cookie dough.

我宁愿选择玩吃生曲奇饼的